

-A POEMA Y BREVE TRADUCCIÓN AL LATÍN, GRIEGO E INGLÉS-



SELENE Y
ENDIMIÓN


Carlos Godoy Frías y
Alejandro Ruíz Sánchez

Selene, bella hija de titanes, Tea e Hiperión,
la Diosa de la luna desde tiempos de creación.
Recorre frías noches, detrás de su divino hermano
buscando un humilde mortal que tomar de la mano.



Selene, dea lunae, soror Helios,
deus solis.

Per singulas noctes caelum cum
duobus canibus albis transiit
comitantibus astris.



Selene was the goddess of
the moon, sister of the sun
god and daughter of titans
who every night traveled
the firmament with her
two white dogs in search of
the love of a man.

Η Σελήνη ήταν η θεά του
φεγγαριού, κάθε βράδυ έκανε
ιππασία με τα δύο λευκά
σκυλιά της.

En su eterno recorrido a un buen pastor encontró,
que alguna vez fue un mal rey y cuyo pueblo destronó
en cuanto lo vio, de su belleza quedó prendada
mas su castigo sería verlo a cada madrugada.





In itinere suo occurrit regi antiquo et
adamavit eum.

Hyperion nomen illi fuit, et fuit humilis
pastor e Graecia.


Nocte dormientem videre non potui.

Στο δρόμο της
συνάντησε έναν
αρχαίο βασιλιά και τον
ερωτεύτηκε.

On her journey, she met a
beautiful Greek Shepherd
with whom she fell instantly
in love. The goddess would
soon realize that she could
only see him in his sleep.

Su ansia por el mortal tornó a desmesurada,
pues lo besó con garantía de no estar equivocada.
cuando el pastor sintió sus labios, fue tal la pasión
que para siempre se sellaron corazón con corazón.





Dea Selene una nocte
speluncam intravit et pastorem
osculatus est.

Pastor adamavit.

Η θεά Σελήνη μπήκε
ένα βράδυ στη σπηλιά
και φίλησε τον βοσκό.
Ο βοσκός ερωτεύτηκε.

The goddess Selene entered the cave one night and kissed
the shepherd, then the shepherd fell in love.



Fue la Diosa a galope a pedir una condición;
sabía que sin su amor su vida perdería la razón.
Su larga travesía por el firmamento no fue en vano,
porque aunque sólo fuese en la noche, ella vería a su amado.



Zeus agreed to Selene's request, he would see his beloved Endymion from night to night.

Ο Δίας συμφώνησε με το αίτημα της Σελήνης, θα έβλεπε τον αγαπημένο του Ενδυμίωνα από νύχτα σε νύχτα.

*Iuppiter cum Selene filia consensit.
Videat amatorem suum de nocte in noctem.*

Una diosa de carne enamorada,
noche tras noche recorre la estelada.
¿Por qué tú, mortal no eres capaz de amar?
Si hasta la noche oscura, tiene amor por quién brillar.



Immo etiam nocturnissima
et divinissima nox amare
potuit, cur non, mortalis?

Αν και η νυχτερινή και
θεική νύχτα μπορούσε να
αγαπήσει, γιατί όχι κι εσύ,
θνητή;

If even the nocturnal and divine night could love, why not you,
mortal?

